

FRANCA

LA HOUSSAYE-EN-BRIE
77610 FONTENAY-TREIGNY FRANCE

KATOLIKA ESPERANTISTO

★ Organo de FRANCA LIGO DE KATOLIKAJ ESPERANTISTOJ, filio de I.K.U.E. ★

==== ASSOCIATION CATHOLIQUE FRANCAISE POUR L'ESPÉRANTO ===

Prezidanto : S-ro R.Cl. COLAS,- 6, rue de Mézières, - 75006 PARIS.
Sekretario : S-ro Jean BARRIER,- 89, rue Salengro,- 93700 DRANCY.
Kasistino : S-ino J. VINCENT, rue des Oiseaux,- 27700 LES ANDELYS.

C.C.P.- Association Catholi. Franç. pour l'Espéranto -ROUEN-23 24 93 K.-

==== **1er N°** : 1 Fr- ; === **Abono** : 4 Fr- ; **Kotizo** : 1 Fr- ; **Sume** = 5 Fr-

.....

Redaktorino : S-ing J. VINCENT, rue des Oiseaux,- 27700 LES ANDELYS.

Sendu la materialon por la bulteno antaŭ la 20-a de marto, la 20-a de junio, la 20-a de septembro, la 20-a de decembro.

----- N° 93 --- BULLETIN TRIME STRIEL --- TRIMONATA BULTENO -----

Sankta PIO X-a, pregu por ni.

--- Julio 1972 ---

E N H A V O
=====

- | | |
|---|-----------------------------|
| Paĝoj : 2 & 3 : Bileto de la prezidanto | " 9 & 10 : Fonduso-Domo UFE |
| " : 3 : La unika peranto - Meditado | " 10 & 11: Lingva angulo |
| " : 4/5/6 : Raporto pri la kongreso | " 11 : Nekrologo |
| " : 7 & 8 : Novaj statutoj de F.K.E.A.- | " 11 : Nia membraro |
| " : 9 : Protokolo de la komitatkunveno | " 11 : Kotiztabelo |
| " : 6 : Rezolucio de la kongreso | " |

La venonta kunveno de la komitato okazos en Paris, 34, rue de
chabrol, la 24-an de septembro, je 15-a horo. Iu ajn povas ĉeesti
kiel auskultanto.

B I L E T O D E L A P R E Z I D A N T O

Les peuples marchent inéluctablement vers la mise en commun des intérêts économiques, sociaux, culturels. Les nations se rencontrent, s'enrichissant mutuellement de leurs progrès scientifiques, industriels. L'acquis séculaire des plus favorisés passent vers les jeunes nations appelant à l'aide pour éléver leur niveau de vie.

Des intérêts communs à défendre, telle la menace sur l'équilibre de la vie qui apparaît comme une conséquence néfaste du développement obligeant à prendre des mesures à l'échelle mondiale.

Dès la plus haute antiquité, le commerce a créé des liens entre les pays divers, et les navigateurs, pacifiques ou guerriers, importaient dieux et légendes en même temps que leurs marchandises.

Saint-Paul, le grand voyageur, empruntant l'inconfortable et pittoresque marine de son temps, prêcha Jésus-Christ et créa les Eglises du premier siècle autour de la Méditerranée, avant d'achever sa mission à Rome dans le suprême témoignage du martyre : la langue des marchands et des marins a servi sans doute souvent à sa prédication.

Aujourd'hui les distances ne comptent plus. Toute la terre marche au rythme des mêmes machines, lit une même littérature dans les traductions nombreuses, s'assied devant les écrans petits et grands où passent des images enregistrées aux antipodes; de votre foyer vous pouvez voir les plus hautes autorités des états s'adresser à tous pour éveiller les esprits aux vastes problèmes et ouvrir des débats internationaux sur des questions autrefois réservées au huis-clos feutré des conversations diplomatiques.

De Paris, un avion vous mène en une heure à Londres, en deux heures à Copenhague ou à Rome, en quatre heures à Léningrad... Plus que les frontières, les langues nous séparent. Les distances ne comptent plus, et l'on voyage de plus en plus facilement à l'étranger. Combien reviennent avec le regret d'avoir pu côtoyer tant d'êtres humains sans avoir pu échanger des idées, d'avoir admirer les paysages, les monuments, mais totalement ignorer les hommes.

Les langues à grande diffusion se disputent le premier rang parmi les moyens d'expression internationaux, et les voyageurs se heurtent à leur multiplicité au cours de leurs déplacements.

<http://www.hansard.millbank.co.uk/2002-07-16/commons/>

Seule, la Langue Internationale peut apporter une solution au besoin de plus en plus ressenti de relations humaines, de plain pied, sur tout notre globe enfin conscient de son unité.

Nous sommes tous ensemble intéressés à ce que la diffusion de l'Espéranto atteigne à la fois les masses et l'élite; un esprit plus large et plus profond de compréhension et d'amitié en sera la conséquence.

Aux chrétiens dans ce cadre universel, il appartient d'apporter à tous, croyants ou non, le message d'amour et de paix dont il sont chargés par la grâce de l'Esprit.

R. CL. COLAS.

LA UNIKA PERANTO.

Ni lequ : (1 Tim. 2, 1-8) :

" Mi konsilas do, antau ĉio, fari petegjn, preĝojn, propredadojn, dankojn por ĉiuj; por reĝoj kaj ĉiuj eminentuloj, por ke ni vivadu trankvile kaj kviete en plena pieco kaj seriozeco. Tio estas bona kaj akceptebla antau Dio, nia Savanto, kiu velas, ke ĉiuj homoj estu savitaj kaj venu al li scio de la vero. Ĉar ekzistas unu Dio, kaj unu interulo inter Dio kaj homoj, homo, Kristo Jesuc, kiu sin donis kiel elacetaĵon por ĉiuj; ateston elmontrantan en konvenaj tempoj; por kio mi estas nomita predikisto kaj apostolo (mi diras la veron, mi ne mensugas), instruisto por la nacianoj en fido kaj vero. Mi deziras do, ke la viroj preĝu en ĉiu loko, levante sanktajn manojn, sen kolero kaj disputado."

Ni meditu : ĉar ni estas liberaj, ni ne submetiĝas senkonscie al la politikaj estroj. Sed, ĉar ni responsas kune kun ili, ni ne pregas por ili, Ni volas submetiĝi nur al Tiu, kiu¹ submetiĝis por ni, por starigi mondon, en kiu malaperos kolero kaj malamo.

Mi prave klapodas, por ke alvenu tia mondo; helpu min, Sinjoro
por ke mi ne forgesu la preĝadon, por ke mi levu la manojn al Vi,
la unika Peranto.

(Laù "Vie Chrétienne N° 139)

KONGRESO DE LA FRANCA KATOLIKA ASOCIO EN St-GERMAIN-en-LAYE
PROTOKOLO DE LA ĜENERALA ASEMBLEO - Dimanĉe la 30-an de Aprilo
1972

= 16 ĉeestantoj + 18 rajtigiloj.

Salutis la kongreson, S-r^o MUDRAK el Vieno (Aŭstrujo)

La kunsido okazis en la domo Institut Notre-Dame, rue des Ursulines.

Je la 9.45 H la Prezidanto malfermis la konvenon per bonvenigaj vortoj. Li legis la leterojn de kelkaj gasamideanoj, kiuj ne povis ĉeesti la kongreson. Poste li instigis nin pritrakti la diversajn demandojn de la tagordo.

1 - Agado apud la gazetaro. Ciu el ni ne timu verki artikolojn pri Esperanto sendatajn al diversaj ĵurnalej, precipe al regionaj gazetoj. Estas neĉese kapti iajn okazojn por tio. Post la apero, oni ne forgesu sendi eltranĉaĵon al nia pres-ataŝe^r S-ro BOURDEAUX, espérant^r, 34, rue de Chabrol, 75010 PARIS; indikante la titolon de la gazeto kaj la daton.

2 - Grupoj da katolikaj esperantistoj. La Prezidanto insistas pri la neceso fari grupojn eĉ se la grupo kunvenas nur po unu fojon jare.

3 - Alvoko al la kunlaborando por nia bulteno. Ĉiuj ĉeestantoj dankeme aprobas la bonan laboron de nia redaktoro kaj precipe de Fr^r MARMOU, kiu multobligas kaj sendas la bultenon. Sed estas varme konsilite partopreni al la redaktado de la artikoloj. La bulteno estas nia bulteno, la bulteno de ĉiuj, do estas karitato nutri niajn fratojn per niaj bonaj pensoj.

4 - Bilance de la jaro 1971-

ENSPEZOJ		ELSPEZOJ	
Saldo 1/1/71	2106,49	"	
Kotizoj	736,--	" Presado	874,90
Donacoj	88,--	" Korespondado	43,94
Rentumo ŝparkaso	77,16	" Diversaj	165,47
	3007,65		1084,31
Saldo 31-12-71	1923,34	" p.ĉ.k.	131,65
		" Ŝparkaso	1791,69
			1923,64
=====		=====	

... / ...

5 - Renovigo de la nacia komitato.

Rezulto de la voĉdono

S-to BAUDRY : 31 voĉoj reelektita
 S-ro BESSIÈRE : 32 voĉoj reelektita
 S-ri COLAS ; 32 voĉoj reelektita
 S-ro DESPINEY : 32 voĉoj (nova kandidanto) elektita

6 - Reprezento de nia asocio en diversaj eksteraj kunvenoj.

F-to MARMOU reprezentos nin en COMO dum la internacia katolika kongreso. Li ĉeestos ankaŭ la KELI-kongreson en La Rochette(S&M)

Okaze de la 20-a datreveno de la Esperantista Kulturdomo de Grézillon S-ino MICHAU nin reprezentos, se ŝi partoprenos tiun simpozion.

7- Diversaj proporcioj.

En por junulinoj-gazeto "Christianne" fari anoncon nome de nia asocio proponante korespondadon en Esperanto. (S-ro KRAEMER)

Inviti ĉiujn anojn de nia asocio al la aliĝo al UFE kaj UEA.

(S^re JOSSINET)

Sendi artikolojn al "La Croix" kaj al la jurnalero "PAX CHRISTI" (S^ro THIOLIERE).

Ni ĉiuj interkonsentas pri ke nia asocio partoprenu en la "Fonduso Domo" de UFE.

8- Gregora Kanto. Koncize S-ro DESPINEY raportas pri tiu afero. Li memorigas la du artikelojn de S-ro RIBOT en nia bulteno kaj en "E.K.". Li mencias siajn diversajn kontaktojn kun diversajn samideanoj, kiuj povas interesiĝi pri la Gregera Kanto. Fari bonan tradukon kanteblan laù la gregera melodie ne estas facile afero. Tamem estas necese provi kaj inviti kompetentajn personojn al tiu laboro. Estus dezirinde, ke oni kantu meson en "nova gregora kanto" okaze de la nacia kongreso de 1974.

9- Venonta kongres.. Oni klopodas per kunveni en religiulina domo : Vanves, F-ino VANNEAU promesis informiĝi pri la tieaj eblecoj.

Protokolis : R. DESPINEY.

RAPORTO PRI LA KOMITATKUNVENO

Tuj post la ĝenerale kunveno, la komitatanoj kolektiĝis kaj elektis jene sian novan estraron :

Prezidanto : S-ro COLAS René-Claude

Vicprezidanto : S-r^e DESPINEY Roger

general sekretario : S-ro BARRIER Jean

Kasistino : S-ino VINCENT Jeannine

Religia konsilanto : S-to BAUDRY Gérard

Asesores : 1) F-tos MARMOU René-Jean

FRANCA KATOLITKA ESPERANTO ASOCIO

REZOLUJTO

La kongreso de la Franca Katolika Esperanto-Asocio, kunveninta en St-Germain-en-Laye (Yvelines) la 29-^{an} kaj 30-an de aprilo 1972 :

-- konstatinte la nunan iompostioman malaperon de la latina lingvo en la pastraj seminarioj kaj la sekvajn grandiĝantajn lingvajn malfacilojn en la Katolika Eklezio;

-konstatinte; k^e la internacia lingvo Esperanto estas nun -
regule uzata en la liturgio de la katolikaj Esperanto-renkontoj;

- proponas :

- ke la katolikaj instancej konsideru la eventualan enkondukon de Esperanto en la pastrajn seminariojn, samrange kiel aliaj lingvoj;

- ke Radio-Vatikano, kiu jam uzas aliajn linvojn, enkondiku ankaù Esperanton en siajn programojn.

La supra teksto estas sendita al E.K., Radio-Vatikano, kaj Sekretariato de la franca episkoparo. Tiu ĉi lasta respondis.

ASSOCIATION CATHOLIQUE FRANCAISE POUR L'ESPÉRANTO

STATUTS

=====

TITRE I. - BUT & COMPOSITION.

Art. 1°/- L'Association catholique française pour l'Espéranto, fondée à Paris en 1910, est déclarée conformément à la loi du 1^{er} Juillet 1901 sur les associations. Son but est : 1°/ de grouper les catholiques s'intéressant à l'Espéranto; 2°/ de propager l'Espéranto dans les milieux catholiques.

Art. 2°/- Son siège social est aux Andelys (Eure) et peut être transféré par décision du Comité Directeur.

Art. 3°/- Les moyens d'action de l'Association sont : 1°- réunions, conférences, congrès; 2°/ publications; 3°/ tous autres moyens tendant au développement de l'Association et à la réalisation de son programme d'action.

Art. 4°/- L'Association se compose de :

-Membres d'honneur, nommés pour services rendus, par l'Assemblée Générale et sur proposition du Comité Directeur.

-Membres bienfaiteurs, payant une cotisation égale à cinq fois celle des membres actifs.

-Membres actifs, qui paient une cotisation fixée chaque année par le Comité Directeur.

-Membres approuveurs, qui paient la même cotisation que les membres actifs, mais ne participent pas à la vie de l'Association.

Art. 5°/- La qualité de membre se perd : a) par démission, b) par radiation prononcée par le Comité Directeur pour motif grave. c) par non paiement de la cotisation.

TITRE II. - ADMINISTRATION & FONCTIONNEMENT.

Art. 6°/- L'Association est administrée par un Comité Directeur, composé de 10 à 15 membres élus pour trois ans par l'Assemblée Générale au scrutin secret. Le renouvellement de ces membres a lieu par tiers chaque année. Les membres sortant sont rééligibles.

En cas de vacance, le Comité pourvoit provisoirement au remplacement de ceux de ces membres dont le mandat a pris fin. Il est procédé à leur remplacement définitif à l'Assemblée Générale.

Le Comité Directeur choisit parmi ses membres, au scrutin secret, un bureau élu pour un an et comprenant :

- un Président, un ou deux Vice-Présidents, un Secrétaire Général, un Secrétaire-Trésorier adjoint, deux conseillers, un Conseiller ecclésiastique, si le Président n'est pas un ecclésiastique.

Le Comité Directeur établit le Règlement Intérieur, le fait approuver par l'Assemblée Générale et en assure les modalités d'application.

Art. 7°/- Le Comité Directeur se réunit au moins trois fois par an, et chaque fois qu'il est convoqué par son Président ou sur la demande écrite d'au moins trois de ses membres. Il est tenu procès-verbal des séances. Les procès-verbaux sont signés par le Président et le Secrétaire Général. Tout membre du Comité Directeur qui aura manqué sans excuse valable, trois séances consécutives, pourra être considéré comme démissionnaire et remplacé dans ses fonctions.

.../...

.../...

Les membres du Comité Directeur ne peuvent recevoir aucune rétribution en raison des fonctions qui leur sont confiées.

Art. 8°/- L'Association tient chaque année une Assemblée Générale convoquée par le Comité Directeur ou sur demande d'au moins un tiers des membres faisant partie de l'Assemblée.

Cette Assemblée Générale se tiendra à Paris ou en tout autre lieu.

L'Assemblée Générale comprend : 1°/- les membres du Comité Directeur, 2°/-les membres bienfaiteurs; 3°) les membres actifs, ou leurs délégués nommés par eux.

Son bureau est celui du Comité Directeur, dont les membres ont droit de vote personnel.

Les délibérations de l'Assemblée Générale Ordinaire sont valables quel que soit le nombre des membres présents ou représentés.

Elle entend les rapports sur la gestion du Comité Directeur et sur la situation morale et financière de l'Association. Elle approuve les comptes de l'exercice clos, délibère sur les questions mises à l'ordre du jour et pourvoit, s'il y a lieu, au remplacement ou au renouvellement des membres du Comité Directeur.

Les membres de l'Assemblée Générale sont convoqués par la voie du bulletin de l'Association.

Les dépenses sont ordonnancées par le Président, qui peut mandater le Secrétaire Général ou le Trésorier à cet effet.

L'Association est représentée en justice ou dans les actes de la vie publique par le Président. Celui-ci pourra déléguer tout ou partie de ses pouvoirs au Secrétaire Général.

TITRE III. - RESSOURCES, MODIFICATIONS DES STATUTS.

Art. 9°/- Les ressources de l'Association sont fournies par les cotisations des membres et les subventions des collectivités publiques (Etat, Départements, Communes). Il est tenu une comptabilité par recettes et dépenses.

Art. 10°/- Les statuts ne peuvent être modifiés que par une Assemblée Générale Extraordinaire, sur la proposition du Comité Directeur ou de la moitié plus un des membres de l'Assemblée Générale. Pour que les délibérations de l'Assemblée Générale Extraordinaire soient valables, les votes doivent représenter les deux tiers des membres de l'Association. Si cette proposition n'est pas atteinte, l'Assemblée est convoquée à nouveau un mois plus tard, et cette fois elle peut valablement délibérer quel que soit le nombre des membres présents.

Art. 11°/- Une Assemblée Générale Extraordinaire, appelée à se prononcer sur la dissolution de l'Association, peut avoir lieu dans les mêmes conditions que celles précisées par l'art. 10 des présents statuts.

Art. 12°/- En cas de dissolution, l'actif est attribué à une association reconnue d'utilité publique répondant à des buts analogues à ceux de l'Association.

Orléans, le 28 mars 1971.

!!!!!!!!!!!!!!

K O M I T A T K U N V E N O
XXXXXXXXXXXXXX

Gi okazis en Paris la 4-an de Junio en ĉeesto de S-roj Barrier, Colas, Despiney kaj S-ino Vincent. Petis senkulpigoj : F-to Marmou kaj F-ino Paulier.

La prezidanto malfermas la kunvenon je la 15.30

Post relego kaj aprobo de la protokolu de la antaŭa kunveno; S-ro Despiney anoncas, ke nia kongreso en St-Germain-en-Laye alportos al la asocio etan profiton. La alvoko por la Fonduso-Domo de UFE aperas en ĉi-tiu numero de nia bulteno; la komitato esperas, ke la resulto estos pozitiva.

Ni devas informi pri nia asocio laù du direktoj : kiam ni partoprenas nekatolikajn Esperanto-kunvenojn kaj kiam ni partoprenas de neesperantistaj katolikaj asocioj. Niaj membroj komprenu, ke ili devas ne resti izolitaj. Ekzemple, Gresillon estas tre oportuna loko por tia informado.

Niaj statutoj aperas en ĉi tiu numero de nia bulteno.

La komitato pritraktas poste diversajn aferojn, inter aliaj la staton de la laboro de la komisiono pri Gregora kanto. Ĉiuj interesoj estas petataj sin anonci al S-ro Ribot, 11, rue Paul Vergnes, 47200 Marmande.

Post komuna preĝo, la prezidanto fermas la kunvenon je la 17.15.

La venonta kunveno de la komitato okazos en Paris (34, rue de Chabrol) la 24-an de septembro, je la 15-a H.- Iu ajn povas ĉeesti kiel aùskultanto.

XX

FONDUSO-DOMO

De multaj jaroj, la oficejo de U.F.E. afable, malavare kaj senpage gastigas niajn kunvenojn en Paris. La luprozo de la ejo fariĝis tiel alta, ke U.F.E. decidis aĉeti propran ĉambraron. Sajnas, ke simpla devo pri la justeco postulas de ni helpon en tiu afero. Ĉiu, kiu povas, bonvolu kontribui al la Fonduso-Domo de U.F.E.- La plej eta sumo estos registrita kaj, en la venonta numero de nia bulteno, aperos la unua lista de la donacintoj.

.../...

.../...

Malavare sendu vian kontribuaĵon al "Association Catholique Française pour l'Espéranto" C.C.P. -Rouen 23 24 93 K.- Dorsflanke de via ĉeko, indiku "Fonduso-Domo". Dankon.

xx

L I N G V A A N G U L O
=====

Al niaj aprilaj proponoj alvenis 7 Kontribuaĵoj, tiuj de G-roj Broise (B), Chatelus (C), Dauchez (Da), Despiney (De), Jahier (J), Michau (M), Ribot (R).

- 1) haut de couleur : ruĝvizaĝa (B., Da), kolorvizaĝa (B), tre kolora (C, J), intense kolorita (De), brile kolora (J), kolorriĉa, buntega(R) N.D.L.R. La du unuaj esprimoj estas tro apartaj.
- 2) de fil en aiguille : iom; post iom (B, C, De), pasante, transirante de iu afero al la sekanta, najbara (B), transirante de unu al alia (C), laŭ natura sekvo (Da), transirante de unu temo al alia (J), de ideo al alia, de verta al alia (R).
- 3) faire du lèche-vitrine : gapadi antaŭ butikaj vitro ŝrankoj, gapante trabutiki, gapvagi tra butikoj (B), okulumi al la montrofenestraj (C) sinsekve rigardi la montro ŝrankojn (Da), plezurege kontaktigi kun montrofenestra (De), trarigardi la magazenfénestrajn, vagadi rigardante la montrofenestrajn (J), gape butikume (M), butikume gapi, gapi antaŭ la vitrinoj (R).
- 4) avoir la cheir de poule : havigi ŝagrinhau-ton, grajnecan hau-ton (B), havi venton suo la hau-ton (C), ektrami (Da), havi kvazaŭ anseran hau-ton (J), tremeti, hirtiĝi (M), ekhavi kokinan hau-ton (R).
- 5) un bidonville : ladkabanaro, ladkabana vilaĝo (B), grupo da domaĉoj (C), kadikurbo, aro da fušdomoj (Da), laddomaĉaro (De), ladbarakaro apudurba barakamaso (J), barakaro, damaĉaro (M), ladlugejo, ladloĝejo, laddometro (R).
- 6) tailler une bavette : iom babiladi, babiladeti (B), babiladi (Da, De, J), fari babileton (J), gissate babiladi (M), senbride paroli (R).
- 7) avoir un air sur le bout de la langue : esti preskaŭ zumanta ariən(B), estikvazaù dironta arion (Da), esti preskaŭ memoranta arion(J), esti tuj retrovonta arion, kaŝkaše retrovi arion (M), ne povi elcerbigi arion (R).

.../...

... / ...

- 8) sans blaque : ne ſercante, ču ne blagante (B), ču vere (C,Da,R),
ču serioze (De,R), ču ſenſerce (De,M,R), ſenblage, ne blagante,
ſenſercante, ne ſercante, (J), tutſerioze (M).

S-ro Ribot prave atentigas, ke tradukante, ni konstante devas nin demandi ĉu Orientano povus kompreni tian esprimon. Serĉu do la plej internacian manieron traduki :

- 1) rouspéter; 2) pleurer dans le gilet de quelqu'un; 3) un bon tuyau; 4) une bande dessinée; 5) réservier à quelqu'un un chien de sa chienne; 6) avoir la police aux trousses; 7) faire le "pont".

Nekrologo

En Lorient, la 3-an de majo, post longa kaj kruela malsano, mortis la patrino de F-ino Le Boëdec, nia dumviva membrino kaj ekssekretariino. Si estu certa, ke nia tuta anaro preĝas por la kara animo.

Nia membranacea

Membroj subtenantoj 1972 :

- #### 4) Fine STAS (S & T)

.....

KOTIZTABELLO 1873

IKUE kun "Espero Katolika" 17 Fr
IKI kun "Vice Vero Vivo" 5 Fr

Peranto : G. Véron C. C. B. -Beauvois 11.88.63.2

ACFE kun "Franca Katolika Esperantisto"	5	Fr
infano malpli ol 16- jara	2	Fr
Membro bonfaranto	25	Fr
Dumviva membro	100	Fr
UFE kun "Revue Française"	35	Fr
UEA kun "Esperanto" kaj "Jarlibro"	50	Fr

C.C.P. Association Cath. Franç. pour l'Espéranto, -Rouen-23 24 93 K.-
p. C. k. -

Dépôt légal : 3° trimestre 1972 /// Polyycopié par : F.M.C..-
Papier de Presse N° 34.745- /// Prieuré Saint-Martin
Directeur-Gérant : Gaston VERON /// LA HOUSSAYE EN BRIE
/// 77610- FONTENAY-TREIGNY
FRANCE